

## REQUEST FOR QUOTATION

AHF-Procurement -2022-04		
Tender Book annex		ملق دفتر الشروط
1. Vendor Information		1. معلومات المورد
Supplier Information		معلومات المورد
Company name		اسم الشركة
Company establishment date		تاريخ تأسيس الشركة
Company licensing country(ies)		مكان ترخيص الشركة (بأي دول تم ترخيص الشركة؟)
Company officail address		العنوان الرسمي للشركة
Company email		البريد الالكتروني للشركة
Owner name		اسم مالك الشركة
Owner address		مكان إقامة مالك الشركة
Owner mobile number		رقم موبايل مالك الشركة
Owner email		البريد الالكتروني لمالك الشركة
Partner1 name		اسم الشريك1
Partner1 address		مكان إقامة الشريك1
Partner1 mobile number		رقم موبايل الشريك1
Partner1 email		البريد الالكتروني للشريك1
Partner2 name		اسم الشريك2
Partner2 address		مكان إقامة الشريك2
Partner2 mobile number		رقم موبايل الشريك2
Partner2 email		البريد الالكتروني للشريك2
Partner3 name		اسم الشريك3
Partner3 address		مكان إقامة الشريك3
Partner3 mobile number		رقم موبايل الشريك3
Partner3 email		البريد الالكتروني للشريك3
Please add the information of all partners and a copy of their IDs		الرجاء إضافة معلومات جميع الشركاء و نسخ عن الهويات الشخصية
Company ownership documents	-Please attach the licensing documents -Do you confirm attaching the documents? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	-الرجاء إرفاق وثيقة تثبت ملكية الشركة -هل تؤكد إرفاق الوثيقة؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Banking information		معلومات حسابات البنوك للشركة

توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

<p><b>If the company is unlicensed outside Syria, the company must provide PTT account information with the owner name (financial authorization will not be accepted)</b></p>	<p><b>في حال عدم وجود ترخيص خروج سوريا، يجب على الشركة تقديم حساب PTT باسم مالك الشركة حصرا ولا يقبل أي تفويض</b></p>
<b>Bank1</b>	<b>البنك 1</b>
<b>Bank name</b>	<b>اسم البنك</b>
<b>Bank address</b>	<b>عنوان البنك</b>
<b>Bank branch</b>	<b>فرع البنك</b>
<b>Account owner name</b>	<b>اسم صاحب الحساب</b>
<b>Account number</b>	<b>رقم الحساب</b>
<b>Swift code</b>	<b>Swift code</b>
<b>IBAN</b>	<b>IBAN</b>
<b>Bank2</b>	<b>البنك 2</b>
<b>Bank name</b>	<b>اسم البنك</b>
<b>Bank address</b>	<b>عنوان البنك</b>
<b>Bank branch</b>	<b>فرع البنك</b>
<b>Account owner name</b>	<b>اسم صاحب الحساب</b>
<b>Account number</b>	<b>رقم الحساب</b>
<b>Swift code</b>	<b>Swift code</b>
<b>IBAN</b>	<b>IBAN</b>
<b>2. <u>Proof of eligibility and disclosure of conflicts of interest</u></b>	<b>2. <u>اثبات الاهلية والافصاح عن تضارب المصالح</u></b>
<p>By agreeing to the following conditions, the bidder proves his responsibility and that he is qualified to work with Sham Humanitarian Foundation</p> <p><b>You must write Yes, I acknowledge in the designated field</b></p>	<p>من خلال الموافقة على الشروط التالية يثبت مقدم العرض مسؤوليته وانه مؤهل للعمل مع مؤسسة شام الانسانية</p> <p><b>يتوجب كتابة نعم اقر في الخانة المخصصة لذلك</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I hereby declare that my company and I am eligible and able to receive a supply referral under the laws and regulations in Syria and Turkey</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>إنني انا مقدم العرض أشهد بإني مؤهل وقابل لتلقي إحالة التوريد تحت القوانين والأنظمة في سوريا وتركيا</li> </ul>

توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

<ul style="list-style-type: none"> <li>Authorized Negotiators: This offer Transfer and delivery of the money Support may be discussed with any of the following individuals .These individuals are authorized to represent the company in negotiation of this offer in response to this RFQ</li> </ul>	1. العنوان/Address: الهاتف/الفاكس/Mobil: الإيميل/Email:	المفاوض المعتمد: إن هذا عرض السعر خاص تحويل وتسليم الأموال يمكن أن يناقش مع أي من الأفراد التالية أسماؤهم. وهؤلاء الأشخاص مفوضون عن الشركة
	2. العنوان/Address: الهاتف/الفاكس/Mobil: الإيميل/Email:	
	3. العنوان/Address: الهاتف/الفاكس/Mobil: الإيميل/Email:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Adequate Financial Resources The company has adequate financial resources to implement this Contract.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>المصادر المالية الكافية: إن الشركة تملك المصادر المالية الكافية لتنفيذ هذا العقد.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ability to Comply Company is able to comply with proposed contract terms and delivery schedule having taken into consideration all existing business commitments ,commercial as well as governmental.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>قابلية الالتزام والمطابقة: إن الشركة قادرة على الالتزام ببنود العقد وجدول التسليم آخذة بالاعتبار كل تعهدات العمل والتعهدات التجارية والحكومية الموجودة</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I hereby declare that my company or any of its affiliates ,are not presently debarred, suspended proposed for debarment, or declared ineligible for the award of contracts by any donor agency; and have not, within a three-year period preceding this proposal, been convicted of or had a judgment rendered against them for commission of fraud or a criminal offense; and have not, within a three-year period preceding this proposal, had one or more contracts terminated for default by any donor .agency</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إنني اشهد بأن شركتي أو أي من منتسبيها ليس محظور أو موقوف أو ممنوع أو مصرح بأنه غير جدير للمنحة أو العقود من قبل أي منظمة, وخلال فترة 3 سنين ماضية من إجراء هذا العرض لست متهماً أو محكوم عليه بتهمة الاحتيال أو جرم وخلال فترة 3 سنين ماضية من إجراء هذا العرض لم يتم انتهاء أي عقد للشركة بسبب الإهمال من قبل أي وكالة منح.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The Company certifies that it is not on the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals (SDN) List and is eligible to participate in this solicitation.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إن الشركة تشهد بأنها ليست على قائمة مكتب خزينة الدولة لمراقبة المساعدات الأجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية وخاصة قائمة الدول المخصصة وأنها مقبولة لهذا الطلب.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I hereby declare that my company has the organizational expertise, accounting system, work control and the necessary technical expertise or could obtain them</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إنني اشهد أن شركتي تمتلك التنظيم والخبرة ونظام المحاسبة ومراقبة العمل والخبرات التقنية الضرورية أو لديها إمكانية الحصول عليها</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I hereby declare that I do not have any relatives with any employee currently working with Sham Humanitarian Foundation</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إنني أقرّ بعدم وجود أي أقارب مع أي من الموظفين الحاليين الذين يعمل في مؤسسة شام الإنسانية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The Company certifies that it has the necessary, construction, and technical equipment and facilities, or the ability to obtain them</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إن الشركة لديها الأبنية والمعدات التقنية والتسهيلات اللازمة أو لديها القدرة على الحصول عليها.</li> </ul>

توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

<ul style="list-style-type: none"> <li>I hereby declare that I do not have any relatives with non-sham employees currently in a position to influence sham business decisions.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>إنني أقر بعدم وجود أي أقارب مع أي من الأفراد خارج مؤسسة شام والذين يمكن أن يؤثروا على قرارات العمل التي تتخذها المؤسسة.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I understand that should a conflict of interest exist which is deemed to be of a serious nature, my offers may be rejected. and termination of the contract while sham Organization for Development retains its right to claim any damages resulting from this conflict of interest, if any.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>أقر بأنه في حال الكشف عن وجود أي تضارب خطير في المصالح لم يتم الإفصاح عنه مسبقاً من قبلي فإنه يحق للمؤسسة رفض العرض الخاص بي، أو إنهاء عقد العمل مع احتفاظ المؤسسة بحقوقها في المطالبة بأية أضرار ناجمة عن تضارب المصالح هذا في حال وجودها.</li> </ul>

<b>3. ensure transparency and genuine competition during procurement process</b>	<b>3. ضمان الشفافية والمنافسة الحقيقية خلال عمليات المشتريات</b>
By agreeing to the following conditions, the bidder proves his transparency of his offer submitted to Sham Humanitarian Foundation <i>You must write Yes, I acknowledge in the designated field</i>	من خلال الموافقة على الشروط التالية يثبت مقدم العرض شفافيته اتجاه عرضه المقدم للعمل مع مؤسسة شام الانسانية <i>يتوجب كتابة نعم اقر في الخانة المخصصة لذلك</i>
<b>I. Definitions</b>	<b>ا. تعاريف:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Financial Interest: A person or entity has a Financial Interest if he, she, it, or any of its principals, partners, or key employees has:               <ol style="list-style-type: none"> <li>An ownership or investment interest in any entity competing on this procurement.</li> <li>A compensation arrangement with another entity competing on this procurement.</li> <li>A potential ownership or investment interest, or compensation arrangement with, any entity or individual participating in this procurement.</li> </ol>               Compensation, for purposes of this definition, shall include direct and indirect remuneration as well as gifts or favors that are not nominal in value.             </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المصلحة المالية: شخص أو كيان لديه مصلحة مالية إذا كان هو أو هي أو أي من المديرين أو الشركاء أو الموظفين الرئيسيين لديه أو لديها:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1- ملكية أو مصلحة استثمار في أي كيان ينافس في عملياته المشتريات هذه؛</li> <li>2- ترتيب تعويضي مع كيان آخر ينافس في عملية المشتريات هذه؛</li> <li>3- ملكية محتملة أو مصلحة استثمار أو ترتيب تعويضي مع أي كيان أو فرد يشارك في عملية المشتريات هذه.</li> </ol>               ويشمل التعويض، لأغراض هذا التعريف، المكافآت المباشرة وغير المباشرة فضلاً عن الهدايا أو الخدمات التي لا تكون اسمية بالقيمة.             </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Business Relationship. One in which you or a member of your family (as defined below) serves as an officer, director, employee, partner, Trustee, controlling interest holder, or similar position with a person or entity participating in the current procurement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>العلاقة التجارية. حيث تكون أنت أو أحد أفراد عائلتك (كما هو محدد أدناه) تعمل/يعمل كمسؤول أو مدير أو موظف أو شريك أو وصي أو صاحب مصلحة مسيطر أو بمنصب مماثل مع شخص أو كيان يشارك في عملية المشتريات الحالية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Family Member: a spouse, parent, sibling, children, step parents, step siblings, step children, first cousins, or any other relative if such relatives shares a household with the relevant employee</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>أفراد العائلة: الزوج أو الزوجة أو الوالدين أو الأشقاء أو الأولاد أو أزواج الوالدين أو أولاد أزواج الوالدين أو أبناء الأعمام أو الأخوال أو العمات أو الخالات من الدرجة الأولى أو أي قريب آخر إذا كان هؤلاء الأقارب يقيمون في منزل واحد مع الموظف المعني.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Coordination: Sharing Information, or similar collaboration (explicit or implicit) which, in the minds of a reasonable person, could have an adverse impact on the competitiveness of this procurement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>التنسيق: مشاركة المعلومات أو أي تعاون مماثل (صريح أو ضمني) والذي قد يكون، وفقاً لشخص عاقل، له أثر سلبي على القدرة التنافسية في عملية المشتريات هذه.</li> </ul>
<b>II. Certification</b>	<b>الـ. الشهادة</b>

توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

By confirming here, the bidder hereby certifies that they/it has no Financial Interest, no Business Relationship, nor has engaged in any acts of Coordination with any individual or entity participating in this procurement	يشهد المورد بموجب تأكيده هنا بعدم وجود أي مصالح مالية أو علاقة تجارية أو أي ارتباط بأي أعمال تنسيق مع أي فرد أو كيان مشارك في عملية المشتريات
<b>III. Acknowledgement</b>	<b>III. إقرار</b>
Bidder acknowledges that failure to answer and sign positively shall be grounds for disqualification. Further if bidder successfully wins this procurement, and the acknowledgement made herein is proven to have been false, such misrepresentation shall be grounds for immediate termination of any agreement arising from Respondents successful bid. Such termination shall not extinguish any other remedies available to Sham Humanitarian Foundation.	يقر المورد أن عدم اجابته وتوقيعه بشكل إيجابي سوف يكون سبباً لعدم الأهلية. كما أنه في حال فوز المورد بعملية المشتريات هذه وثبت أن هذا الإقرار المقدم بموجب هذه الوثيقة مزور، فإن هذا التحريف سوف يكون سبباً للإنهاء الفوري لأي اتفاقية نشأت نتيجة لنجاح المورد بتقديم عرضه. ولا يلغي هذا الإنهاء أي سبل انصاف متاحة لمنظمة شام الانسانية
<b>4. Technical Application</b>	<b>4. المعلومات الفنية</b>
a. did you separate the technical offer from the financial offer	(a) هل قمت بفصل العرض الفني عن العرض المالي ؟
b. Did you fill all required sections in the financial and technical offer	(b) هل قمت بملئ جميع الحقول المطلوبة في العرض المالي والفني؟
c. Did you sign and stamp all papers in your provided offer	(c) هل قمت بختم وتوقيع جميع الصفحات في عرضكم المقدم؟
d. <b>proposal valid</b> This proposal is valid for (the minimum accepted time is 60 days )	(d) صلاحية العرض هذا العرض صالح لمدة (الحد الأدنى المقبول 60 يوم )
e. do you confirm that there is no financial hint in the technical offer	(e) هل تؤكد عدم وجود أي إشارة مالية في العرض الفني ؟
f. Do you accept on the work plan	(f) هل توافق على خطة العمل المطلوبة؟
g. Do you agree on delivery in the specified locations	(g) هل توافق على التسليم في مواقع التسليم المذكورة ؟
h. Did you provide your ID or your business registration document	(h) هل قمت بتقديم الهوية الشخصية او وثيقة تسجيل تجاري
i. Did you combine Bank account or PTT information	(i) هل قمت بارتفاق معلومات الحساب البنكي او PTT
j. Although the contractor must price in US dollars, organization and in compliance with the laws of the Turkey will pay the dues in Turkish lira  Do you agree to receive the financial dues in Turkish lira and the exchange rate on the day of the transfer according to the Central Bank?  And if the company is registered in Syria (receive the financial dues in Turkish lira and the exchange rate on the day of the transfer according to the Central Bank) by PTT?	(j) رغم انه يتوجب على المقاول التسعير بالدولار الأمريكي الا ان منظمة شام الانسانية وامثالها لقوانين الدولة التركية ستقوم بدفع المستحقات بالليرة التركية هل توافق على استلام المستحقات المالية بالليرة التركية وبسعر صرف يوم التحويل وفقاً للبنك المركزي وفي حال كان تسجيله في سوريا (استلام المستحقات المالية بالليرة التركية وبسعر صرف يوم التحويل وفقاً للبنك المركزي) عن طريق ال PTT
توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

k. Have you provided evidence explaining your previous work with humanitarian organizations?		(k) هل قدمت اثباتات توضح اعمالكم السابقة مع منظمات إنسانية؟	
l. Have you attached reference letters from your past clients?		(l) هل ارفقت رسائل مرجعية (شهادة تركية) من عملائك السابقين؟	
m. Have you read the RFP and understood well all the terms and conditions?		(m) هل قمت بقراءة دفتر الشروط وفهمت بشكل جيد وكافي جميع البنود والشروط	
n. Have you attached all the required documents?		(n) هل ارفقت جميع الأوراق المطلوبة في دفتر الشروط .؟	
o. What is the date of your bid submission?		(o) تاريخ تقديمك للمناقصة	
Proof of supplier ownership of four major points of servis in the targeted areas		اثبات ملكية المورد لاربع نقاط خدمة رئيسية في المناطق المستهدفة	
السعة الاستيعابية Absorbed Capacity	عدد الموظفين Number of Employees	العنوان adrees	اسم المركز name of the center
Company owner signature (Please repeat the signature 3 times)		توقيع مالك الشركة (الرجاء تكرار التوقيع 3 مرات)	
Company stamp		ختم الشركة	

توقيع المورد	ختم المورد

## REQUEST FOR QUOTATION

Capabilities and Relevant Experience of the Organization					إمكانات المنظمة وخبرتها ذات الصلة				
Contract copy attached? هل تم إرفاق نسخة عن العقد؟	Email الايمل	Mobile رقم الموبايل	Position المسمى الوظيفي	Reference person name اسم الشخص المرجعي	Contract end date تاريخ نهاية العقد	Contract start date تاريخ بداية العقد	Contract amount with currency قيمة العقد مع العملة	Service/works/supplies Description وصف طبيعة الخدمة/الأعمال/المواد المقدمة	Organization المنظمة
Reference letters.					الرسائل المرجعية.				
Reference letter attached? هل تم إرفاق نسخة عن الرسالة المرجعية؟	Email البريد الالكتروني	Mobile رقم الموبايل	Position المسمى الوظيفي	Organization المنظمة	Reference person name اسم الشخص المرجعي				
Company personnel information (Please add rows if necessary)					معلومات كادر الشركة (الرجاء إضافة أسطر بحسب الحاجة)				
CV attached? هل تم إرفاق سيرة ذاتية؟	Email الايمل	Mobile رقم الموبايل	Contract start date تاريخ بداية العمل	Job position in company المسمى الوظيفي في الشركة	Academic certificate التخصص الأكاديمي	Date of birth تاريخ الميلاد	Name الاسم		
[ ] نعم [ ] لا									
[ ] نعم [ ] لا									
[ ] نعم [ ] لا									
[ ] نعم [ ] لا									

[End Of Annex 1- End of Technical Offer]

توقيع المورد	ختم المورد